

Qaannat Kattuffiat
Liste des figures d'esquimautage des championnats

Quelques petits points de repère :

Les terminaisons en « tillugu » : forme verbale, mode concomitant, 3ième personne du singulier. Ce qui donne à peu près comme traduction « en faisant... »

Les terminaisons en « kkut » : forme nominale, translatif. Ce qui donne « au moyen de » ou « en passant par »

Les terminaisons en « mi » : forme nominale, locatif, c'est à dire « dans »

Les terminaisons en « mut » ou « nut » : forme nominale, terminal , c'est à dire « vers »

Les terminaisons en « up » : forme nominale, relatif (complément du nom), associé avec un possessif. Ce qui donne « le truc de machin »

Les terminaisons en « fik » ou « vik » : forme nominale, désigne le lieu

Un peu de prononciation...très approximative et n'utilisant pas les termes consacrés de la phonétique ni de la linguistique !

La langue inuit forme un continuum de la Sibérie à la côte Est du Groenland, mais il existe 17 dialectes dont 3 au Groenland. La langue officielle groenlandaise, le kalaallisut, est la langue dominante du Groenland de l'ouest.

Les langues inuit sont agglomérantes, ce qui veut dire qu'un « mot » est fabriqué à partir d'un radical auquel on ajoute les notions de complément, lieu, temps, intention etc. On obtient donc des morphèmes très long. Pour nous, une bonne façon de prononcer et de mémoriser est donc de décomposer chaque « mot ».

Le doublement des voyelles et des consonnes est important car participe au sens du mot.

La lettre « q » se prononce souvent « rr ». A la fin d'un mot « q » se prononce « rk ». Par exemple, kayak s'écrit qajaq et se prononce raillark.

Le « ll » se prononce mouillé c'est à dire « chll » (en groenlandais de l'ouest)

Le « o » et le « u » sont souvent confondus

« ng » se prononce « nn »

La dernière lettre d'un radical peut être changée ou supprimée par l'adjonction d'un complément, par exemple un « q » peut être supprimé ou se transformer en « r ».

	Qaannat Kattuffiat	Les rassemblements des kayaks	qaannaat : kayak, forme relatif, pluriel de qajaq	kattuffiat : rassemblement, forme possessive de kattufik
1	side sculling	innaqatsineq couché sur le dos	Inna – qa – tsi – neq innar : être couché sur le dos	
2	chest sculling	palluussineq couché sur le ventre	Pallu – u – ssi – neq pallu : être couché sur le ventre, Se dit d'un phoque	
3	standard Greenland roll	kinnguffik paarllallugu nerfallaallugu en sortant de l'autre côté, sur le dos	Kinngu -ffik kinngu : se renverser	paar – la – llugu paarla : croiser nerfa – lla – a – llugu nerfalla : être étendu sur le dos
4	elbow crook roll	pakassumillugu en tenant la pagaie dans le creux du coude	Paka – ssu – mmi – llugu pakassu : tirer en crochetant	
5	storm roll	siukkut pallortillugu masikkut en se penchant devant l'hiloire sur le masik	Siu - kkut Siu : l'avant du kayak (devant l'hiloire)	pallor - tillugu En étant étendu sur le ventre masi – kut par le masik
6	reverse sweep roll	kingumut naatillugu en tenant la pagaie touchant le kayak derrière l'hiloire	kingu- mut Kingu : l'arrière du kayak (derrière l'hiloire)	naa – tillugu naa : s'accrocher, se tenir

7	spine roll	aariamillugu en touchant le dos entre les omoplates	aaria – mmi – llugu aariaik : le dos entre les omoplates			
8	behind the back roll	kingup apummaatigut en tenant la pagaie sur le plat-bord arrière	King - up Kingup : de l'arrière du kayak (forme complément du nom)	apu – mma – a – tigut apummaq : plat-bord (forme possessive)		
9	neck roll	siukkut tunusummillugu vers l'avant , la pagaie touchant la nuque	siu - kkut Siu : l'avant du kayak (devant l'hiloire)	tunu – su – mmi – llugu tunusuk : la nuque		
10	reverse neck roll	kingukkut tunusummillugu vers l'arrière, la pagaie touchant la nuque	Kingu – kkut Kingu : l'arrière du kayak (derrière l'hiloire)	tunu – su – mmi – llugu tunusuk : la nuque		
11	shotgun roll	paatip kallua tuermillugu illuinnarmik avec un seul bras, le bord de la pelle touchant l'épaule	paatip paatik : pagaie (forme complément du nom)	kallua kallu : le bord de la pelle (forme possessive)	Tuer - mi - llugu tueq : épaule	Illuinnar – mik seulement
12	vertical sculling roll	qiperuussineq paatit ammorluinnaq godiller avec la pagaie verticale	qiperuussineq qiperuussi : mouvement de godille	paatit paatik : pagaie	Ammor – luinnaq ammut : en bas luinnaq : seulement	
13	front deck sculling roll	masikkut aalatsineq avec un large mouvement de balayage sur le masik	masikkut masik	aalatsineq aalatsi : mouvement de balayage		
14	back deck sculling roll	isserfikkut aalatsineq avec un large mouvement de balayage sur l'isserfik	isserfikkut isserfik : la pièce de bois à l'arrière de l'hiloire	aalatsineq aalatsi : mouvement de balayage		
15	cross arm roll	tallit paarlatsillugit paateqarluni masikkut en tenant la pagaie avec les bras croisés, sur le masik	tallit talleq : bras (forme pluriel)	Paar – la – tsillugit paarla : croiser	Paate – qar – luni paatik : pagaie Qar : avoir	masikkut masik
16	hullsculling roll	Qaannap ataatigut ipilaarlugu en faisant tourner la pagaie sous le kayak	Qaannap qaannap : kayaks (forme complément du nom pluriel)	Ataa – tigut ataa : en dessous	ipilaarlugu Ipila : mouvement de tourner en faisant levier	

17	speed storm roll	pallortillugu assakaaneq Succession rapide d'esquimautes vers l'avant	Pallor – ti – Ilugu En étant étendu sur le ventre	assakaaneq assakaa : rouler	
18	speed standard roll	nerfallarlugu assakaaneq Succession rapide d'esquimautes sur le dos	Nerfalla – Ilugu nerfalla : être étendu sur le dos	assakaaneq assakaa : rouler	
19	hunting float roll	avataq isserfiup taggaanut (qaannap sinarsuanut qilerrullugu) avec un flotteur attaché à la ligne de pont au niveau de l'isserfik sur le côté du kayak	avataq flotteur	isserfiup isserfik, forme complément du nom	Tagga – a – nut taqqaq : ligne de pont
			Qaannap qaannap : kayaks (forme complément du nom pluriel)	sinar – sua – nut sinarsuk : le côté, le bord	Qilerru – Ilugu qileru : attacher
20	throwing stick roll forward – forward	norsamik masikkut avec un norsaq, par le masik	Norsa – mik norsaq : lanceur du harpon	Masi – kkut masik	
21	throwing stick roll back-forward	norsamik kingukkut avec un norsaq, par l'arrière	Norsa – mik norsaq : lanceur du harpon	Kingu – kkut Kingu : l'arrière du kayak (derrière l'hiloire)	
22	throwing stick roll layback	norsamik nerfallallugu avec un norsaq, sur le dos	Norsa – mik norsaq : lanceur du harpon	Nerfalla – Ilugu nerfalla : être étendu sur le dos	
23	hand roll forward -forward	assamik masikkut avec les mains, par le masik	Assa – mik assak : doigts, main	Masi – kkut masik	
24	hand roll back-forward	assamik kingukkut avec les mains, par l'arrière	Assa – mik assak : doigts, main	Kingu – kkut Kingu : l'arrière du kayak (derrière l'hiloire)	
25	hand roll layback	assamik nerfallallugu avec les mains, sur le dos	Assa – mik assak : doigts, main	Nerfalla – Ilugu nerfalla : être étendu sur le dos	

26	fist roll forward-forward	assak peqillugu masikkut (qilerlugu / poorlugu) avec un poing serré, par le masik	assak assak : doigts, main	Peqi – Ilugu peqi : attaché	Masi-kkut masik
27	fist roll back-forward	assak peqillugu kingukkut (qilerlugu / poorlugu) avec un poing serré, vers l'arrière	Qiler – lugu qiler : attacher assak assak : doigts, main	Poor – lugu poor : envelopper Peqi – Ilugu peqi : attaché	Kingu – kkut Kingu : l'arrière du kayak (derrière l'hiloire)
28	fist roll layback	assak peqillugu nerfallaallugu (qilerlugu / poorlugu) avec un poing serré, sur le dos	assak assak : doigts, main	Poor – lugu poor : envelopper Peqi – Ilugu peqi : attaché	Nerfalla – Ilugu nerfalla : être étendu sur le dos
29	brick roll forward -forward	ujaqqamik tigumisserluni masikkut En serrant une brique de 8kg dans une main, par le masik	Qiler – lugu qiler : attacher Ujaqqa – mik ujaqqak : pierre	Poor – lugu poor : envelopper Tigu – mi – sser – luni tiguleq : poignée	masi – kut masikut
30	brick roll back -forward	ujaqqarmik tigumisserluni kingukkut En serrant une brique de 8kg dans une main, par l'arrière	Ujaqqa – mik ujaqqak : pierre	Tigu – mi – sser – luni tiguleq : poignée	Kingu – kkut Kingu : l'arrière du kayak (derrière l'hiloire)
31	brick roll layback	ujaqqarmik tigumisserluni nerfallaallugu En serrant une brique de 8kg dans une main, couché sur le dos	Ujaqqa – mik ujaqqak : pierre	Tigu – mi – sser – luni tiguleq : poignée	Nerfalla – Ilugu nerfalla : être étendu sur le dos
32	elbow roll	ikusaannarmik (niaqoq) pukusuk patillugu avec le coude seulement, en touchant tête et cou	Ikusa – annar - mik ikusik : coude Annaq : seulement	niaqoq niaqoq : tête	pukusuk pukusuk : cou pati -Ilugu pati : toucher, supporter
33	straight jacket roll	tallit paarlasillugit timaannarmik en croisant les bras, avec le corps seulement	tallit talleq : bras (forme pluriel)	Paarla – si -Ilugit paarla : croiser	Tima – annar – mik timi : corps Annaq : seulement
34	padding upside down	pusilluni paarneq payer en ayant le kayak retourné	Pusi – Iluni pusi : être tête en bas, être retourné, être « en vrac » (pour un kayak)	Paar – neq paar : payer	
35	walrus pull	nusutsinneq (kinngunani iluarisamut) tirer aussi longtemps que possible sans chavirer	nusu -tsi – nneq nusu : tirer	Kinngu – nani kinngu : chavirer, forme négative	Iluari – sa – mut iluai : accepter